Giuliano Ladolfi â?? â??Lâ??idea e la formaâ?• (testi per lâ??EXPO)

Descrizione

LAD	OL	FI 2	2
-----	----	------	---

LADOLFI 2 Giuliano Ladolfi (1949) ha fondato e dirige lâ??omonima casa editrice e la rivista di poesia, critica e letteratura «Atelier». Tra le pubblicazioni poetiche ricordiamo *Attestato* (2005) e tra i saggi *Per unâ??interpretazione del Decadentismo* (2000), *Per un nuovo Umanesimo letterario* (2009) e *La poesia del Novecento: dalla fuga alla ricerca della realt*à in 5 volumi *(2015)*.

Giuliano Ladolfi

da Lâ??idea e la forma

(inediti)

untitled

untitled

Il 1° maggio 2015 si inaugura EXPO. I testi voluti dal fondatore della rivista Atelier, ne celebrano lâ??apertura e per la prima volta avviene una pubblicazione â??al contrarioâ?•: non tradotti da altro idioma verso lâ??italiano, ma vice-versa.

On May 1, 2015 the EXPO will officially open. The poems are composed by the founder of the poetry journal Atelier to celebrate its grand opening. For the very first time the translations are not from another idion to italian, but vice versa.

Lâ??idea cerca il suo corpo nella forma; la forma cerca la sua libertà nellâ??idea The idea seeks substance in form; form seeks freedom in the idea.

(Tagore, Canti e poesie)

*

Ogni sogno Ã" un abbaglio dellâ??uomo che non sa chiedere perdono quando dimentica dâ??amare. Così impasta materie rare con i colori del pomodoro, le arricchisce col rosmarino. Ed il prezzemolo, la pera, la seppia con il vino cantano in coro lâ??armonia dâ??un limpido mattino quando lâ??idea sâ??invera. La forma lievita il sapore, si anima, sâ??appoggia, cerca scampo. Ha una casa fugace come un lampo, tesse cantando fino a morire. Si traveste per farsi riconoscere e si nasconde per farsi riscoprire.

Each dream is the delusion of a man who canâ??t ask forgiveness when he forgets to love. So he mixes precious staples with the colours of tomatoes. and enriches them with rosemary. And parsley, pears, and cuttlefish in wine sing a chorus to the harmony of a limpid morn when the idea takes shape. Form leavens flavour, it quickens, lends itself, seeks escape. Its abode is transient as a lightning flash, it sings as it weaves until death. It disguises itself to be recognized and hides itself to be found.

*

La forma Ã" povera, ma molto amata. Si orna solo di gioielli altrui.
Ammalia sotto il sole gli occhi bui, ti rapisce soltanto se stregataâ?! (mai tu saprai se sarà vero).
Poi la senti pulsare sotto pelle se danzano le celle dei sensi ed il pensiero sâ??estende in triangoli e quadrati, vitali strisce di colori, macchie che parlano dâ??incontri, quando oscillano al ritmo dei sapori.
Lâ??aria produce scontri di tessuti, abbracci, desideri e suggestione; trasforma lâ??ansia in contemplazione.

Form is pauper, but is well loved. It decks itself only with otherâ??s gems. It dazzles dark eyes in the glare of the sun, it lures you but only if enchantedâ?! (and youâ??ll never know if itâ??s true). You fell it then, throbbing beneath your skin if the cells of your senses spin and thought extends in tringle and square, in vibrant streaks of colours, splashes that tell of trysts, when they sway to the rhythm of flavours. The air creates clashes of fabrics, Embraces, desires and suggestion; Turns distress into contemplation.

*

Lâ??idea vola come una farfalla: (tâ??accorgi dâ??essere e non sei); lascia uscire i colori da una falla per pennellarne il paesaggio nel passaggio tra luce e ombra, tra notte e alba, quando il vento sgombra i bordi allâ??orizzonte. Ferisce il mondo con le orme. se anche il mondo rimane indifferente. Il volo si rivela solo quando si inventa inaspettate forme increspate dal tempo (tâ??accorgi dâ??essere e non sei). Abbozza con le linee una festa, dove volteggiano con garbo in abiti regali innamorati, colti dallo sguardo fuggire dalla stanza sulle ali.

The idea takes wing like a butterfly (you are conscious of being yet are not); it lets colours spill out to paint the landscape in the transition from light to dark, from night to dawn, when the wind sweeps the edges of the horizon. It brands the word with its mark. even if the word is lukewarm. Flight is unveiled only when you invent unexpected forms crinckled by time (you are conscious of being yet are not). It sketches the lines of a feast, where lovers circle with grace, their regal clothes, captured in gaze floating from the room as on wings.

Giuliano Ladolfi (1949) ha fondato e dirige lâ??omonima casa editrice e la rivista di poesia, critica e letteratura «Atelier». Tra le pubblicazioni poetiche ricordiamo *Attestato* (2005) e tra i saggi *Per unâ??interpretazione del Decadentismo* (2000), *Per un nuovo Umanesimo letterario* (2009) e *La poesia*

del Novecento: dalla fuga alla ricerca della realtà in 5 volumi (2015).

Fotografia di proprietà dellâ??autore

Susi Clare Ã" poeta e traduttrice e collabora con la fondazione â??Poetry on the lakeâ?• sul lago dâ??Orta organizzando eventi e letture. Suoi testi sono stati pubblicati su diverse riviste tra le quali *Orbis* e *Poetry on the lake*.

Data di creazione Aprile 19, 2015 Autore root_c5hq7joi